



 **VOLUNTARY  
RETURN HOME**

© IOM 2018

به بازگشت به میهن خود فکر می کنید؟  
ما می توانیم به بازگشت داوطلبانه شما کمک کنیم.  
Fedasil مقدمات و هزینه سفر شما را فراهم  
می کند. و با کمک هم بررسی می کنیم ما چه  
حمایتی می توانیم در کشور مبدا شما در اختیارتان  
قرار دهیم.

**0800 32 745 (free number)**  
**[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)**

**fedasil**  
FEDERAL AGENCY FOR THE  
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Towards a more integrated migration  
policy, made possible by the AMIF

## بازگشت داوطلبانه چیست؟

1

این به معنای بازگشت شما به کشور متبوعتان است. و شما هستید که تصمیم به ترک بلژیک می گیرید. پروسه سفر شما همانند سفر مسافرین عادی می باشد. مسئولین کشورتان، پیشاپیش، از بازگشت شما به آنجا مطلع نیستند. شما همیشه حق منصرف شدن از بازگشتن به کشور متبوعتان را دارید.

## چگونه می توانم برای بازگشتن داوطلبانه به کشور متبوعم اقدام کنم؟

2

شما میتوانید با هر یک از مراکز متعدد پذیرش در بلژیک تماس بگیرید، با مددکار اجتماعی تان در این مورد صحبت کنید و یا به شماره رایگان 0800 327 045 تلفن کنید.

## چه کسی سفر بازگشت من را ساماندهی می کند؟

3

Fedasil/فدآزیل (آژانس فدرال برای پذیرش متقاضیان پناهندگی)، هماهنگ کننده بازگشت داوطلبانه شما به کشور متبوعتان است. سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) هماهنگ کننده این سفر بازگشت از طریق هواپیما - و یا اتوبوس برای کشور های بالکان- است. سازمان های بین المللی IOM (سازمان بین المللی مهاجرت) و Caritas (سازمان خیریه کلیسای کاتولیک) مسئول کمک رسانی به شما پس از ورودتان به مقصد هستند .

## آیا باید هزینه ای پرداخت کنم؟

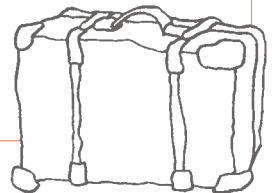
4

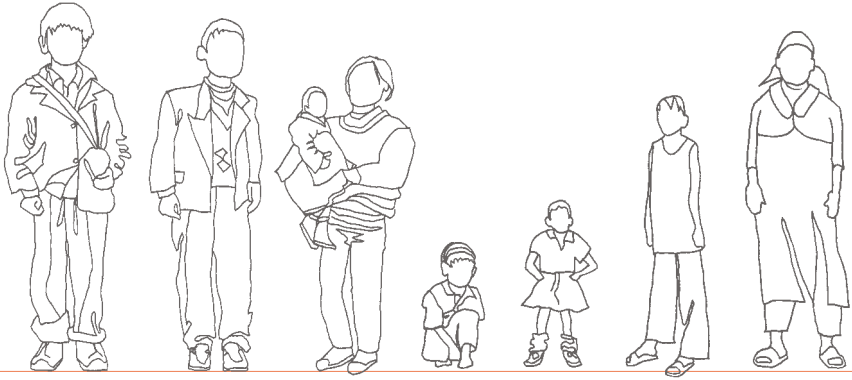
خیر، شما نباید هیچ هزینه ای پرداخت کنید: Fedasil/فدآزیل (آژانس فدرال برای پذیرش متقاضیان پناهندگی) پرداخت هزینه بلیط هواپیما و یا اتوبوس و نیز هزینه رفتن شما به فرودگاه و یا ایستگاه اتوبوس را بر عهده می گیرد. شما خود مسئول گرفتن پاسپورت و مدارک لازم برای سفرتان از کنسولگری می باشید و به هنگام سفر بازگشت، این هزینه ها به شما بازپرداخته می شود.

## میزان بار مجاز برای سفرم چقدر است؟

5

این میزان متناسب با قوانین مقدار بار مجاز اعلام شده توسط شرکت های هواپیمایی و یا اتوبوسرانی می باشد : از به همراه داشتن بار بیش از حد مجاز خودداری کنید. بنابراین، شما باید وسایل سفر خود را محدود کنید.





## آیا در این سفر توسط شخصی همراهی می شوم؟

بله، در هنگام خروج از بلژیک، شخصی از سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) به پیشوازتان آمده و به شما بلیط و هر گونه کمک هزینه سفرتان را میدهد و شما را تا محل ایست بازرسی در فرودگاه همراهی می کند. چنانچه در خواست کنید، فرد دیگری نیز در هنگام ورود به کشور متبوعتان، به پیشواز شما می آید. برای شناسایی آسانترتان، از شما درخواست می شود که کیسه ای پلاستیکی دارای آرم IOM بر روی آن، در دست بگیرید.

6

## شرایط زندگی در کشور من آسان نیست؛ چه نوع حمایتی می توانید به من بدهید؟

ما با همکارانی محلی در کشور متبوعتان در ارتباط هستیم و آنها می توانند شما را در راه استقرار مجددتان در آنجا یاری دهند. این کمکها ممکن است شامل یاری برای راه اندازی کسب و کار، پوشش هزینه های پزشکی و استخدام می باشد. این کمک ها شامل همه افراد نمی شود، و در مورد هر نفر متفاوت است.

لطفاً از مددکار اجتماعی خود بپرسید که شما از کدام یک از این کمک ها می توانید برخوردار شوید. همچنین، به طور کلی، یک کمک هزینه سفر، قبل از خروج از بلژیک به شما اعطا می شود.

7

**BRUSSELS**

**Fedasil Return Desk in Brussels**  
**1000 – rue d'Arenberg 8**  
**02 897 53 00**  
**Mon to Fri, 9.30 am – 12 pm;**  
**or by appointment**  
**www.voluntaryreturn.be**

**CAW Brabantia (Caritas)**  
 1210 – Rue de la Charité 43  
 02/229 36 00  
 8.30 am – 11.30 am  
 www.caritas.be

**Centre Social Protestant**  
 1050 – rue Cans 12  
 02/500 10 13  
 By appointment  
 www.csp-psc.be

**Solidarité Socialiste (SES0)**  
 1060 – rue de Parme 26  
 02/533 39 84  
 Mon & Wed, 2 pm – 4 pm;  
 Tue & Thu, by appointment  
 www.sesoweb.org

**Association Européenne Russophone**  
 1050 – Clos du Parnasse 3/i  
 0496 96 75 15 (by appointment)  
 www.bfro.be

**LIÈGE**

**Fedasil Return Desk in Liège**  
**4000 - Quai de la Batte 10**  
**04/340 20 85**  
**Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm;**  
**or by appointment -**  
**www.voluntaryreturn.be**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
 4020 – rue Jean d'Outremeuse 93  
 04/342 14 44  
 Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am – 12 pm  
 www.aideauxpersonnesdeplacees.be

**Cap Migrants**  
 4020 – rue de Féтинne 98  
 04/222 36 16  
 Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am – 12.30 pm  
 (by appointment)

**VERVIERS**

**Espace 28**  
 4800 – rue de la Colline 18  
 087/34 10 53  
 Mon & Thu, 9 am – 12 pm;  
 Tue, 1.30 pm – 4.30 pm  
 www.espace28.be

**EUPEN**

**Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz**  
 4700 - Hillstraße 7  
 087/76 59 71  
 Tue, 10 am – 12 pm; Wed, 2 pm – 4 pm;  
 or by appointment  
 www.info-integration.be

**MONS**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
 7000 – rue des Belneux 4  
 0478/02 19 90  
 Thu, 9 am – 11.30 am  
 www.aideauxpersonnesdeplacees.be

**CHARLEROI**

**Fedasil Return Desk in Charleroi**  
**6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A**  
**071/64 49 17**  
**Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm ;**  
**or by appointment**  
**www.voluntaryreturn.be**

**Accueil et Promotion des Immigrés**  
 6000 – rue Léon Bernus 35  
 071/31 88 70  
 Mon & Wed, 9 am – 12 pm  
 www.apicharleroi.be

**BRAINE-LE-COMTE**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
 7090 – rue Pierre Damien 14  
 067/63 60 29  
 Thu, 9 am – 11.30 am  
 www.aideauxpersonnesdeplacees.be

**NAMUR**

**Aide aux Personnes Déplacées**  
 5000 – rue Saint-Nicolas 84  
 081/83 39 51  
 Wed, 9 am – 12.30 pm;  
 Thu, 2.30 pm – 4.30 pm  
 www.aideauxpersonnesdeplacees.be

**Centre Immigrés Namur - Luxembourg**  
 5000 - Place d'Illon 13  
 081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm – 4.30 pm

**LUXEMBOURG**

**Centre Immigrés Namur-Luxembourg**  
 06/129 25 18 – www.cinl.be

**Marche-en-Famenne 6900**  
 Avenue du Monument 8A1  
 Thu, 9 am – 12.30 pm

**Bertrix 6880**  
 rue de la Gare 20  
 Mon, 9 am – 12.30 pm

**Arlon 6700**  
 l'Espace Didier 42  
 Thu, 9.30 am – 12.30 pm

**PERWEZ**

L'Hirondelle ASBL  
 1360 – Rue de la Station 28  
 081/34 34 36  
 Lu au ve, 9h-12h

**GHENT**

**Fedasil Return Desk in Ghent**  
**9000 – Koopvaardijlaan 3**  
**09/225 42 29**  
**Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm;**  
**or by appointment**  
**www.voluntaryreturn.be**

**ANTWERP**

**Fedasil Return Desk in Antwerp**  
**2018 - Lamorinièrestraat 137**  
**0471/27 00 89 or 0476/96 43 91**  
**Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,**  
**or by appointment**  
**www.voluntaryreturn.be**

**CAW Antwerpen – Adviescentrum**  
 2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56  
 03/235 34 05  
 www.pscantwerpen.be

**MECHELEN**

**Steunpunt Asiel & Migratie vzw**  
 2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A  
 015/34 07 88  
 Mon, Tue & Fri, 1 pm – 4 pm;  
 Tue & Thu, 9.30 am – 12 pm & 1 pm – 4 pm  
 www.vluchtelingendienst.be

**LEUVEN**

**Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant**  
 3000 – Redingenstraat 6  
 016/46 49 61  
 Mon & Wed, 9 am – 11.30 am  
 www.cawoostbrabant.be

**OSTEND**

**Onthaal Welzijn Oostende**  
 (CAW Noordwest Vlaanderen)  
 8400 – Hospitaalstraat 35  
 059/59 21 21  
 Mon to Fri, 9 am – 12 pm  
 www.cawnoordwestvlaanderen.be

**BRUGES**

**Algemeen Onthaal Brugge**  
 (CAW Noordwest Vlaanderen)  
 8000 – Riddershove 8  
 050/44 57 00  
 Mon to Fri, 9 am – 12.30 pm  
 www.cawnoordwestvlaanderen.be

**SINT-NIKLAAS**

**CAW Oost Vlaanderen**  
 9100 – Gasmeterstraat 81B  
 078/15 03 00  
 Mon to Fri, 9 am – 12 pm  
 www.cawoostvlaanderen.be

**KUURNE**

**Buurt Initiatieven Kuurne**  
 8520 – Kerkstraat 24  
 056/32 53 12 or 0486 93 15 25  
 8 am – 4.30 pm  
 www.bikvzw.be

**CAW LIMBURG**

www.cawlimburg.be  
 Pelt 3900 - Burg. Laenenstraat 7/14  
 011/64 05 00  
 Sint-Truiden 3800 - Kazernestraat 34  
 011/68 86 00  
 Hasselt 3500 - Rozenstraat 28  
 011/85 99 20  
 Genk 3600 - Molenstraat 60B  
 089/36 36 25